



FEDERATION BANCAIRE DE L'UNION EUROPEENNE  
BANKING FEDERATION OF THE EUROPEAN UNION  
BANKENVEREINIGUNG DER EUROPÄISCHEN UNION

in co-operation with



EUROPEAN SAVINGS BANKS GROUP  
GROUPEMENT EUROPEEN DES CAISSES D'EPARGNE  
EUROPÄISCHE SPARKASSENVEREINIGUNG



EUROPEAN ASSOCIATION OF COOPERATIVE BANKS  
GROUPEMENT EUROPEEN DES BANQUES COOPERATIVES  
EUROPÄISCHE VEREINIGUNG DER GENOSSENSCHAFTSBANKEN

## KERETSZERZŐDÉS PÉNZÜGYI ÜGYLETEKHEZ

### TERMÉKMELLÉKLET VISSZAVÁSÁRLÁSI ÜGYLETEKHEZ 2001. januári kiadás

A jelen Melléklet az Európai Unió Bankszövetsége által közzétett szerződésmintára épülő, Pénzügyi Ügyletekhez készített Keretszerződések részét képező Általános Rendelkezéseket egészíti ki.

#### 1. A Melléklet célja és alkalmazhatósága

(1) A Melléklet célja. Jelen Melléklet ("Visszavásárlási Melléklet") célja, hogy olyan Ügyleteket ("Visszavásárlási Ügyletek") szabályozzon, amelyekben az egyik szerződő fél (az "Eladó") Értékpapírokat ad el a másik szerződő félnek (a "Vevő") a felek által közösen megállapított vételár (a "Vételár") ellenében, és amelyekben a Vevő azonos mennyiségű, ugyanolyan Értékpapírokat ad el az Eladónak egy, a felek által közösen, külön erre megállapított áron, és amelyben a fizetés illetve teljesítés egy, a felek által közösen, előre megállapított napon vagy felszólításra történik. Amikor a jelen Melléklet az "Ügylet" szót használja, akkor az alatt mindig Visszavásárlási Ügyletet kell érteni.

(2) Alkalmazhatóság. Amennyiben a jelen Melléklet két szerződő fél közötti Keretszerződés részét képezi, akkor az a Keretszerződés (jelen Mellékletet is beleértve) a két szerződő fél közötti minden olyan Visszavásárlási Ügyletre vonatkozik, amelyet mindkét szerződő fél a Keretszerződésben Visszavásárlási Ügyletekre kijelölt Ügyleteket Kötő Irodán keresztül bonyolít.

#### 2. Fizetés és az Értékpapírok átadása

(1) Vétel. Az Értékpapírok - egy Ügylet alapján - Vevő általi megvásárlásának elszámolására a felek által közösen kijelölt napon (a "Vásárlási Nap") az Eladó - a Vételár egyidejű kifizetése ellenében - átruházza a

Vevőre az Ügylet keretében eladott Értékpapírokat (a "Vásárolt Értékpapírok").

(2) Visszavásárlás. A Vásárolt Értékpapírok visszavásárlásának elszámolására a felek által közösen kijelölt napon (a "Visszavásárlási Nap") a Vevő - a Visszavásárlási Ár egyidejű kifizetése ellenében - a Vásárolt Értékpapírokkal azonos mennyiségű, ugyanolyan Értékpapírokat ruház át az Eladóra.

(3) Meghatározások, értelmezés. A "Visszavásárlási Ár" a Vételár és az Árkülönbözet összege. Az "Árkülönbözet" minden Ügylet tekintetében azt az összeget jelenti, amelyet akkor kapunk, ha az adott Ügyletre a felek által közösen - éves szinten, százalékban - megállapított árazási kamatlábat (az "Árazási Kamatláb"), a Vételárat, valamint a Vásárlási Naptól (azt is beleszámítva) a Visszavásárlási Napig (azt nem számítva) eltelt napok számának és a naptári év napjai számának (a piaci gyakorlatnak megfelelően 360 vagy 365 napos évet vagy a felek egyéb megállapodását alapul véve) hányadosát összeszorozzuk. A fizetés akkor "egyidejű", ha DVP rendszeren keresztül történik, vagy - amennyiben az adott körülmények között az ilyen rendszer igénybevétele nem szokásos - akkor, ha a fizetés az adott Értékpapírok átruházásának napján történik. A jelen Mellékletben a Vásárolt Értékpapírookra vagy egyéb Értékpapírookra történő minden hivatkozás azok visszaadásával vagy visszautalásával összefüggésben, továbbá minden, a 4(4) pont szerint átruházandó jogokra vagy eszközökre történő hivatkozás a Vásárolt Értékpapírokkal, illetve egyéb Értékpapírokkal, jogokkal vagy eszközökkel azonos mennyiségű, ugyanolyan (a szöveg később használja az (azokkal) "Egyenértékű" kifejezést is) Értékpapírokként, jogokként vagy eszközökként értelmezendő.

(4) Felszólításra felmondható Ügyletek. A Felek megállapodhatnak abban, hogy az Ügyletek felszólításra felmondhatóak, amely esetben a Visszavásárlási Nap a bármelyik fél által a másik fél részére küldött felszólító értesítésben meghatározott nap lesz, azzal, hogy az ilyen értesítés hatályosulása és az így meghatározott Visszavásárlási Nap közötti időszak nem lehet rövidebb, mint az adott Értékpapír átadásához és a fizetés teljesítéséhez szokásosan szükséges legrövidebb időszak. Felszólító értesítés hiányában a felszólításra felmondható Ügylet Visszavásárlási Napja a Vásárlási Napot követő 364. nap lesz.

(5) Késedelmes fizetés. Ha a Vételár vagy a Visszavásárlási Ár esedékességkor nem kerül kifizetésre, az Általános Rendelkezések 3(5) pontja szerint fizetendő kamat kiszámításához a Késedelmi Kamatláb és az Árazási Kamatláb közül a magasabbat kell alapul venni. Ez a rendelkezés nem érinti az Általános Rendelkezések 6(1)(a)(i) pontjának alkalmazását.

(6) Késedelmes teljesítés

(a) Az Eladó mulasztása. Ha az Eladó a Vásárolt Értékpapírokat nem ruhazza át a Vevőre az adott Vásárlási Napon, a Vevő a mulasztás fennállása alatt bármikor

(i) követelheti az Eladótól a Vételár azonnali visszafizetését, ha a Vételárat már kifizette az Eladónak;

(ii) követelheti az Eladótól, hogy fizessen részére egy akkora összeget, amennyivel a Vevő késedelmi időszakra számított Finanszírozási Költsége meghaladja az Árkülönbözet időarányos részét. A késedelmi időszak a Vásárlási Naptól (azt is beleszámítva) a Vásárolt Értékpapírok Vevőre történő átruházásának napja vagy a Visszavásárlási Nap közül a korábbi időpontig (azt a napot nem számítva) tart. (Felszólításra felmondható Ügylet esetében, az a legkorábbi nap tekintendő Visszavásárlási Napnak, amelyen a Vásárolt Értékpapírokat az Eladó felszólítására vissza kell adni.) A szerződő fél "Finanszírozási Költsége" az adott szerződő fél által meghatározott költség (díjakat és kiadásokat beleértve), amely az adott szerződő félnél indokoltan felmerülne vagy felmerült a Vásárolt Értékpapír Egyenértékűjének az adott időszakra a piacról történő kölcsönzése során; és

(iii) ha a felek nem egyeztek meg a mulasztás gyors orvoslásának eszközeiben, értesítheti az Eladót, hogy a Visszavásárlási Napot előrehozta úgy, hogy az azonnal bekövetkezzen, minek következtében a felek által az adott Ügyletben eredetileg elfogadott kölcsönös kötelezettségeket nettósítják, így kifizetést vagy átadást nem kell teljesíteni, kivéve, hogy az Eladó a Vevő részére köteles megfizetni (az esetlegesen alkalmazandó (i) és (ii) szerinti kötelezettségeinek teljesítésén túl) a Vásárlási Naptól (azt is beleszámítva) az így előrehozott Visszavásárlási Napig (azt nem számítva) tartó időszakra vonatkozó Árkülönbözetnek megfelelő összeget.

(b) A Vevő mulasztása. Ha a Vevő nem adja vissza a Vásárolt Értékpapírokat az Eladónak az adott

Visszavásárlási Napon, az Eladó a mulasztás fennállása alatt bármikor

(i) követelheti a Vevőtől a kifizetett összeg azonnali visszafizetését, ha a Visszavásárlási Árat már kifizette a Vevőnek;

(ii) követelheti a Vevőtől, hogy fizessen részére egy akkora összeget, amennyivel az Eladó késedelmi időszakra számított Finanszírozási Költsége meghaladja az Eladó azon bevételét, amelyet a Visszavásárlási Ár erre az időszakra Bankközi Kamatlábon történő kihelyezésekor kapott volna. A késedelmi időszak a Visszavásárlási Naptól (azt is beleszámítva) a Vásárolt Értékpapírok tényleges visszaadásának napjáig (azt nem számítva), vagy ha a (iii) bekezdésnek megfelelően adott felszólításban megjelölt nap korábbi, akkor addig a napig (azt nem számítva) tart; és

(iii) ha a felek nem egyeztek meg a mulasztás gyors orvoslásának eszközeiben, értesítheti a Vevőt, hogy fizikai teljesítés helyett készpénzben történő teljesítést kér az értesítésben megjelölt napon, aminek következtében a szerződő feleknek a Visszavásárlási Nappal kapcsolatos eredeti kötelezettségei megszűnnek, és a Vevő (A) kifizeti az Eladónak (az esetlegesen alkalmazandó (i) és (ii) szerinti kötelezettségeinek teljesítésén túl) azt az összeget, amellyel az ilyen Értékpapírok Kényszervételi Költsége meghaladja a Visszavásárlási Árat, vagy (B) követelheti az Eladótól azt az összeget, amellyel a Visszavásárlási Ár meghaladja a Kényszervételi Költséget; a "Kényszervételi Költség" az Eladó által meghatározott költség (díjakat és kiadásokat is beleértve), amely az Eladónál indokoltan felmerülne vagy felmerült a Vásárolt Értékpapírok Egyenértékűjének a piacon a készpénzben történő kiegyenlítésre kijelölt napon történő beszerzése során.

(c) Jogorvoslatok. Jelen 6. alpont szerinti jogorvoslatokon felül egyik szerződő fél sem lesz jogosult a másik szerződő félnek a Vásárolt Értékpapírok átruházását vagy visszaadását érintő mulasztása esetén további kártérítésre a mulasztás következményeként, és egy ilyen mulasztás nem eredményez az Általános Rendelkezések 6(1)(a)(iii) pontja szerinti Szerződészegési Eseményt. Jelen (c) bekezdés nem érint más, a szerződő fél bármely más esedékes kötelezettsége (így a jelen 6. alpont szerinti bármely fizetési kötelezettség) teljesítésének elmulasztása esetén rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségeket.

(7) Különleges események. Ha egy Ügylet tartama alatt valamely, vagy az összes Vásárolt Értékpapír kapcsán:

(i) a Vásárolt Értékpapír kibocsátójától származó kamat, osztalék, egyéb pénzösszeg vagy más tulajdoni részesedés kifizetése (együttesen: "Kifizetés", amely kifejezés magában foglalja a tőkeösszeg-visszafizetését és egy pénzösszeg kifizetését alaptőke leszállítása esetén) az Ügylet kötése után bekövetkező jogszabályi, jogalkalmazásbeli vagy hivatalos értelmezésbeli változás miatt bármilyen adó vagy egyéb közteher levonási vagy

visszatartási kötelezettséget, vagy adóhitel eredményezze;

(ii) lejárati előtti visszaváltásról érvényes értesítést adtak,

(iii) nyilvános visszaváltási, csere, átalakítási, kompenzációs, vagy vételi ajánlatot tesznek vagy ilyet nyilvánosságra hoznak,

(iv) a Vásárolt Értékpapírok birtokosai át nem ruházható jegyzési vagy más jogokhoz, illetve eszközökhöz jutnak,

(v) ha a Különös Rendelkezőkben így rendelkeztek, a Vásárolt Értékpapírok birtokosainak fizetett kamat vagy osztalék őket adóhitelre (adó jóváírásra) vagy adókedvezményre jogosítja (akár alkalmazandó az (i) albekezdés, akár nem)

akkor, a szerződő felek egyéb megállapodásának függvényében, ezen Értékpapírok Visszavásárlási Napja az (v) albekezdés esetében automatikusan, más esetben pedig bármelyik szerződő fél kérésére bekövetkezik az (i), (ii) és (v) albekezdések esetében a várt kifizetési vagy visszaváltási napot, a (iii) és (iv) albekezdések esetében pedig az ajánlat elfogadására nyitva álló utolsó napot, illetve a jogok vagy eszközök juttatásának napját megelőző harmadik Munkanapon.

### 3. Helyettesítés

(1) Alapelv. Az Eladó saját költségére és a Vevő beleegyezésével a Vásárolt Értékpapírokat más olyan Értékpapírokkal ("Új Értékpapírok") helyettesítheti, amelyek Piaci Értéke abban az időpontban, amikor a szerződő felek megállapodnak a helyettesítésben, eléri a helyettesítendő Vásárolt Értékpapírok Piaci Értékét.

(2) Nincs Nováció. A helyettesítésnek nincs noválási hatása az adott Ügylet és az Ügylet továbbra is hatályban marad, azzal, hogy az Új Értékpapírokat kell Vásárolt Értékpapíroknak tekinteni a helyettesített Értékpapírok helyett.

(3) Egyidejű visszautalás. A helyettesítés a helyettesítendő Vásárolt Értékpapírok Új Értékpapírok ellenében történő egyidejű átutalásával történik.

### 4. Kifizetések, jegyzési jogok

(1) Készpénzes Kifizetések. Ha egy Ügylet folyamatban léte alatt a kibocsátó pénzügyi Kifizetést teljesíti a Vásárolt Értékpapírok birtokosainak, a Kifizetés napján a Vevő a birtokosok által - a Kifizetés kapcsán - kapott pénzügyben és azzal megegyező összegű kifizetést teljesíti az Eladónak.

(2) Forrásadók, adóhitel (adó jóváírás). Ha egy Kifizetés forrásadó-köteles és/vagy adóhitelre (adó jóváírásra) ad lehetőséget, a Vevő az 1. alpont alapján akkora összeget köteles fizetni az Eladónak, amelyre az Eladó a Kifizetéssel kapcsolatban – előzetes értesítése szerint – abban az esetben lenne jogosult, ha ő lenne a Vásárolt Értékpapírok tulajdonosa. Ez az összeg

tartalmazza (a) a vonatkozó forrásadó összegét, amennyiben annak fizetése alól az Eladó mentességet kérhet, vagy amelynek visszatérítését kérheti és (b) az Eladó által igénybe vehető adóhitel (adó jóváírás) összegét.

(3) Jegyzési jogok. Amennyiben a Vásárolt Értékpapírokhoz kapcsolódó szabadon átruházható jegyzési jogokat biztosítanak, a Vevő legkésőbb ezen jogok kereskedését követő harmadik napon átruházza az Eladóra a Vásárolt Értékpapírokhoz tartozó jegyzési jogok Egyenértékét. Ha a jogokat a megadott időpontig nem ruházták át, az Eladó a Vevő költségére a jogok Egyenértékét a piacon megvásárolhatja. Amennyiben az Eladó nem képes ily módon megvásárolni a jogokat, követelheti a Vevőtől a jogok – következő kereskedési napon érvényes – Piaci Értékének megfelelő összeg megfizetését.

(4) Nem készpénzes Kifizetések. Bármely, a Vásárolt Értékpapírokhoz kapcsolódó és az Ügylet időtartama alatt kibocsátott, szabadon átruházható ingyenes részvényt, teljesített nem készpénzes Kifizetést és biztosított egyéb jogot (a jegyzési jogon kívül) a Visszavásárlási Napon kell átruházni az Eladóra.

(5) Átruházási kötelezettségek. Félreértések elkerülése végett, az 1-4 alpontok rendelkezései irányadóak tekintet nélkül arra, hogy a Vevő az Ügylet folyamatban léte alatt megtartja-e a Vásárolt Értékpapírok tulajdonjogát, vagy sem.

### 5. A Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletekre vonatkozó külön szabályok

(1) Alkalmazhatóság, meghatározások. A jelen 5. pont a Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletekként meghatározott Ügyletekre alkalmazandó. A "Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletek" olyan Visszavásárlási Ügyletek, amelyekben mind a Vételár, mind a Visszavásárlási Ár a következőkből áll: (a) Kamat nélkül jegyzett árból (ez a "Tiszta Ár", amely a Vásárlási Napon fizetendő, és a "Határidős Ár" vagy "Vissza-eladási Ár", amely a Visszavásárlási Napon fizetendő), és (b) Kamatból, amely a Vásárlási Napon számítható, ha a Tiszta Árral együtt fizetendő, és amely a Visszavásárlási Napon számítható, ha a Határidős Árral együtt fizetendő. A "Kamat" a Vásárolt Értékpapírok kibocsátója által ezen Értékpapírok után fizetendő kamatnak az adott napon számított arányos részét jelenti.

(2) Értelmezés. A Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletek tekintetében felmerülő bármilyen ellentmondás esetén a jelen Melléklet egyéb rendelkezéseivel szemben a jelen 5. pont az irányadó. A Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletek esetében a Szerződésben (a) Vételarra történő utalás alatt a Vásárlási Napon fizetett vagy fizetendő Tiszta Ár plusz Kamat értendő, (b) Visszavásárlási Árra történő utalás alatt pedig – a 2(3) pontban foglalt meghatározásra tekintet nélkül – a Visszavásárlási Napon fizetett vagy fizetendő Határidős Ár plusz Kamat, valamint egyes esetekben az 5. alpont szerint számított módosított Határidős Ár (amelyhez nem kell Kamatot adni) értendő.

(3) Visszaigazolás. A Vásárlási/Vissza-eladási Ügylet Visszaigazolásának tartalmaznia kell a Határidős Árat és az Árazási Kamatlábat.

(4) Kifizetések. A 4(1) pont Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletekre csak akkor alkalmazandó, ha erről a felek kifejezetten így rendelkeztek.

(5) Módosított Határidős Ár. Az eredetileg meghatározott Visszavásárlási Naptól eltérő napon, például a 2(6)(a)(iii) vagy a 2(7) pontok szerint előrehozott Visszavásárlási Nap kapcsán, a Határidős Ár a következőképpen alakul:

(a) a 2(3) pont szerint meghatározott Visszavásárlási Árból levonva (kivéve, ha a felek a 4(1) pont alkalmazásában állapodtak meg)

(b) a következő összeget: (i) bármely, a kibocsátó által a Vásárlási Nap és a Visszavásárlási Nap közé eső időszakban a Vásárolt Értékpapírokra teljesített Kifizetés összege, hozzászámítva (ii) az ezen összegre a Kifizetés napjától (azt is beleszámítva) az előrehozott vagy elhalasztott Visszavásárlási Napig (de azt nem számítva) az adott Ügyletre vonatkozó Árazási Kamatláb napi alkalmazásával kapott összesített összeget.

## 6. A Fedezet fenntartása, átárazás

(1) A Fedezetre vonatkozó rendelkezések. A szerződő felek bizonyos esetekben fennálló készpénz, illetőleg Értékpapír Fedezetként történő átruházási kötelezettségét az EUB által kiadott Fedezet Fenntartási Melléklet rendelkezéseivel vagy bármilyen egyéb, külön

megállapodás tárgyát képező szabályokkal összhangban kell teljesíteni.

(2) Átárazás. Ha a felek Fedezet átruházása helyett egy vagy több Ügylet ("Eredeti Ügyletek") átárazásában állapodnak meg, akkor

(a) minden egyes Eredeti Ügylet Visszavásárlási Napját úgy kell tekinteni, mintha az már az átárazás napján bekövetkezett volna (az "Átárazási Nap"),

(b) azt úgy kell tekinteni, mintha egy új Ügylet (az "Új Ügylet") kötődne volna, amelyben (i) a Vásárolt Értékpapírok az Eredeti Ügylet során vásárolt Értékpapírokkal Egyenértékűek, (ii) a Vásárlási Nap az Átárazás Napja, (iii) a Vételár az Értékpapírok Átárazási Napon érvényes Piaci Értékének és az Eredeti Ügyletre vonatkozó Fedezet Fenntartási Mellékletben esetleg meghatározott Fedezeti Arányszám hányadosa, és (iv) a Visszavásárlási Nap, az Árazási Kamatláb, a Fedezeti Arányszám és - a fentiek figyelembe vételével -, az egyéb feltételek azonosak az Eredeti Ügylet feltételeivel, és

(c) az Új Ügylet alapján a Vételár kifizetésének és a Vásárolt Értékpapírok átruházásának kötelezettsége teljesül az Eredeti Ügylet alapján fennálló Visszavásárlási Ár kifizetésének, és a Vásárolt Értékpapírok Egyenértékűjére vonatkozó visszaulási kötelezettség beszámításával, ily módon az Átárazási Napon (ha pedig ez gyakorlatilag nem kivihető, akkor a következő Munkanapon) az egyik szerződő fél csak egy nettó pénzüsszeget köteles a másik szerződő félnek fizetni.

Név/Nevek:

Beosztás(ok):

Név/Nevek:

Beosztás(ok):



## A Visszaigazolás javasolt formája

Címzett:  
Küldi:  
Dátum:

Hivatkozva korábbi telefonbeszélgetésünkre, ezúton írásban is visszaigazoljuk a [Vásárlási/Vissza-eladási Ügylet formájában történő] Visszavásárlási Ügylet megkötésére vonatkozó megállapodásunkat [amelyet az EUB Pénzügyi Ügyletekre vonatkozó Keretszerződés alapján kötünk meg]. Az Ügylet feltételei a következők:

Referencia szám:  
Ügylet Napja:

Eladó:  
Vevő:

Vásárlási Nap:  
Visszavásárlási Nap: [.... (dátum)] [felszólításra]

Vásárolt Értékpapírok (megjelölés, típus)  
Értékpapírkód:  
Vásárolt Értékpapírok összege/darabszáma:

Vételár:

[Tiszta Ár:]<sup>1</sup>

[Vásárlási Napon fizetendő Kamat:]<sup>2</sup>

Árazási Kamatláb:

évi ...%

[Határidős Ár (Vissza-eladási Ár):]<sup>3</sup>

[Visszavásárlási Napon fizetendő Kamat:]<sup>4</sup>

[Eladónak fizetendő Kifizetés összege:]

[levonás nélküli bruttó érték] [plusz ... % adójóváírás] [... % forrásadó levonásával fennmaradt nettó összeg]

[Elfogadható Fedezet]<sup>5</sup>

[Készpénz Fedezet: ... (pénznem meghatározásával)]

[Fedezeti Értékpapírok: ... (típus meghatározásával) ]

[egyéb: ... (részletek meghatározásával)]

[Fedezeti Arányszám (Haircut)]<sup>6</sup>:

...%

Vevő számlaszáma:

Eladó számlaszáma:

Teljesítés módja:

[Bizomány:

Az Ügylet Bizományosi Ügylet. [Bizományos neve] bizományosként jár el a [Megbízó neve vagy azonosítója] javára]

[Kiegészítő rendelkezések:]

Kérjük, hogy a Visszaigazolás aláírt példányának vagy a jelen Visszaigazolással lényegében megegyező visszaigazolás (amely tartalmazza a jelen Visszaigazoláshoz kapcsoló Ügylet lényeges feltételeit és az ezen feltételekkel történő egyetértést is) [ ] részére történő visszaküldésével erősítse meg, hogy a fentiek pontosan tükrözik megállapodásunk feltételeit.

Tisztelettel:

1, 2, 3, 4 Kizárólag Vásárlási/Vissza-eladási Ügyletekre vonatkozik. A "Határidős Ár" és a "Vissza-eladási Ár" (3. megjegyzés) jelentése megegyezik; bármelyik vagy mindkettő használható.

5 Akkor releváns, ha a Különös Rendelkezésekben nem határoztak meg elfogadható Fedezetet.

6 a "Fedezeti Arányszám" és a "Haircut" jelentése megegyezik; bármelyik vagy mindkettő használható.